



Unión Europea  
Política regional

# panorama

inforegio

# 34

Verano 2010



# Política regional – Un enfoque integrado

Visión de conjunto

es

## EDITORIAL

Dirk Ahner

3

## ANÁLISIS

El enfoque integrado en la política de cohesión

4-5

## ENTREVISTAS

Fabrizio Barca – Brian Robson

6-9

## POR TODA EUROPA

Proyectos de Portugal, Hungría, Francia, Polonia, Alemania y Bélgica

10-13

## BAVIERA A FONDO

Baviera: las acciones integradas ayudan a alcanzar todo su potencial a las zonas con mayores déficits estructurales

14-15

## PUNTOS EN COMÚN

La integración en acción

16-17

## EN BENEFICIO DE TODOS

El desarrollo urbano y la política integrada – Apoyo comunitario al desarrollo urbano

18-20

## REPORTAJE ESPECIAL

Regiones ultraperiféricas - Un enfoque integrado

21

## CURIOSIDADES DE LA POLÍTICA REGIONAL

La política de cohesión, clave para la estrategia «Europa 2020»

22-23

## NUESTROS PROYECTOS POR DENTRO

La Popakademie de Mannheim, por dentro  
El Centro de Nanosalud de la Universidad de Swansea, por dentro

24-25

## COOPERACIÓN EN RED

Compartir ideas para compartir resultados (RegioStars 2010, Open Days 2010, conferencia anual URBACT)

26-27

28

## AGENDA – APORTE SUS PUNTOS DE VISTA



«Integración», «enfoque integrado», «política integrada»... en esta edición de Panorama trataremos de descubrir el significado real que se esconde tras estas palabras. La interdependencia entre las políticas significa que, por ejemplo, los sistemas de transporte no sólo deben cubrir los servicios de pasajeros, sino que también deben tener en cuenta factores medioambientales como la eficiencia energética, los niveles de ruido y la contaminación del aire.

Los efectos de la reciente crisis económica sobre la UE hacen aún más urgente si cabe la necesidad de lograr una política eficaz. Éste es el contexto en el que la Comisión ha publicado su estrategia «Europa 2020», que consagra los siguientes objetivos:

- Crecimiento inteligente: desarrollar una economía basada en el conocimiento y la innovación.
- Crecimiento sostenible: promocionar una economía que haga un uso más eficaz de los recursos, que sea más verde y competitiva.
- Crecimiento integrador: fomentar una economía con alto nivel de empleo que tenga cohesión social y territorial.

Para lograr estos objetivos deberemos aplicar enfoques que tengan plenamente en cuenta la manera en que los diferentes ámbitos políticos se influyen y afectan entre sí.

La preparación de la próxima generación de programas posterior a 2013 brindará una excelente ocasión para aumentar la eficacia y la calidad de la política de cohesión. Será, pues, muy importante saber aprovechar bien la oportunidad que nos ofrece esta revisión de la política para dar a la misma una mayor orientación hacia los resultados y el impacto.

A medida que se intensifica el debate en torno al futuro de la política de cohesión europea, una de las principales cuestiones que habrá que abordar será cómo establecer el marco adecuado para que se puedan aportar soluciones integradas adaptadas a los conocimientos y preferencias de las personas, evitando el enfoque de «talla única» para todo el mundo.

Este número de Panorama examina cómo se está aplicando el enfoque integrado en el período de programación actual, con una mención especial a Baviera, y ejemplos en Francia, Alemania, Hungría, Polonia y Portugal. La Eurometrópolis Lille-Kortrijk-Tournai ofrece, por su parte, un escenario perfecto para analizar en profundidad cómo se está aplicando este enfoque en el plano de la cooperación territorial.

El enfoque integrado se ha revelado también particularmente eficaz en el contexto urbano: el artículo «El desarrollo urbano y la política integrada» muestra cómo la política de cohesión europea ha contribuido a fomentar un desarrollo urbano integrado.

Las regiones ultraperiféricas de Europa también merecen nuestra atención, ya que suelen enfrentarse a grandes dificultades a la hora de superar los inconvenientes derivados de su lejanía respecto de los focos de crecimiento económico europeos. El enfoque territorial, inherente a la política de cohesión europea, puede jugar aquí un papel particularmente importante.

Finalmente, dos expertos en la materia, los profesores Brian Robson, de la Universidad de Manchester (Reino Unido), y Fabrizio Barca, autor del informe independiente «Agenda para una política de cohesión reformada», exponen sus propios puntos de vista sobre el enfoque integrado.

Espero que disfrute de esta edición de Panorama y que pueda «integrar» en su propio trabajo algunas de las ideas y conceptos aquí presentados.

¡Feliz lectura!

**Dirk Ahner**

*Director General, Comisión Europea  
Dirección General de Política Regional*

# EL ENFOQUE INTEGRADO EN LA POLÍTICA DE COHESIÓN

**El debate en torno a la política de cohesión europea se ha venido centrando estos últimos años en los beneficios que aporta su «enfoque integrado». Pero, ¿qué es lo que esto quiere realmente decir? Esta edición de Panorama se propone analizar a fondo en qué consiste el enfoque integrado.**

## ¿De dónde procede la idea?

El enfoque integrado se remonta a los propios orígenes de la política de cohesión europea. En 1957, cuando los seis países fundadores firmaron el Tratado de Roma, su objetivo era «reforzar la unidad de sus economías y asegurar su desarrollo armonioso, reduciendo las diferencias entre las diversas regiones y el retraso de las menos favorecidas». Un objetivo inspirado por la preocupación de que algunas regiones menos desarrolladas no fueran capaces de beneficiarse de la mayor integración del mercado.

Las sucesivas ampliaciones han ido incrementando sustancialmente las disparidades regionales de la UE. En 1986, cuando Grecia, España y Portugal se integraron en la Unión, el porcentaje de población viviendo en una región con un PIB per cápita un 30% inferior a la media comunitaria ascendió del 12,5% al 20%. Y las dos últimas ampliaciones han aumentado dramáticamente las diferencias regionales en los niveles de desarrollo, poniendo aún más de relieve la necesidad de una política que promueva el desarrollo en todas las regiones.

El Tratado de Lisboa reconoce explícitamente la cohesión territorial como un objetivo fundamental de la Unión Europea, junto con la cohesión económica y social. Un hecho que viene a subrayar la importancia que tienen en sí los territorios, y que debería obligar a las políticas comunitarias –incluidos los objetivos establecidos en la estrategia «Europa 2020»– a prestar una mayor atención a su impacto territorial.

El enfoque integrado subraya el hecho de que para fomentar el desarrollo se requiere una estrecha coordinación de las políticas públicas. Así, por ejemplo, las inversiones tanto en infraestructuras como en educación e innovación pueden contribuir al desarrollo, pero coordinarlas todas es algo que sólo puede hacerse con eficacia a nivel regional, ya que los factores de crecimiento varían enormemente de una región a otra. Como consecuencia de ello, la política de cohesión se basa fundamentalmente en estrategias integradas de desarrollo regional.

## Contexto actual

En los últimos años, la política de cohesión europea ha adoptado un nuevo modelo de desarrollo económico regional, pasando de ser una política destinada a compensar a las regiones por sus desventajas a otra diseñada para mejorar el crecimiento y la

competitividad en el ámbito regional. Aquí es donde el enfoque integrado puede aportar una valiosa contribución. Y es que aislar un ámbito político, pongamos por caso el transporte, no tiene ningún sentido sin tomar en consideración también otras áreas políticas, como la medioambiental, la social o la económica.

Investigaciones recientes han puesto de manifiesto que el crecimiento económico no depende simplemente de la disponibilidad de los recursos, sino de saber gestionar con eficacia los diversos factores de crecimiento interdependientes entre sí. Un informe de la OCDE de 2009 sostenía, por ejemplo, que las mejoras en las infraestructuras no producían por sí mismas y de manera automática un mayor crecimiento: es sólo al combinarlas con mejoras en la educación y la innovación cuando este tipo de inversión logra un impacto verdaderamente significativo.

De la misma manera, aunque las actividades de investigación y desarrollo se concentren sólo en una zona o región particular, ello no implica necesariamente que los beneficios se hagan sentir únicamente en el interior de dicha región. Así, el comportamiento de un sector particular en una región determinada suele estar estrechamente ligado al comportamiento de ese mismo sector en otra u otras regiones. Se debe, por tanto, evitar elaborar estrategias de desarrollo económico regional aisladas.

## ¿Cómo encajan entre sí todos estos objetivos?

El objetivo general de la política de cohesión europea ha sido siempre promover un desarrollo armonioso de la Unión y sus regiones. En este sentido, la política contribuye de una manera significativa a los tres objetivos estratégicos de la estrategia «Europa 2020»:

- Crecimiento inteligente: incrementar la competitividad, sobre todo en las regiones menos desarrolladas.
- Crecimiento integrador: fomentar el empleo y mejorar el bienestar de las personas.
- Crecimiento ecológico: proteger y mejorar la calidad del medio ambiente.

Nuevo centro de acogida de visitantes en el teatro romano de Mérida, Extremadura, España

## Integración y políticas basadas en el territorio

¿Cómo encaja el enfoque integrado en una política basada en los territorios como es la política de cohesión europea? La gestión diaria de los programas de la política de cohesión pone de relieve la necesidad de trabajar en estrecha colaboración con diversos niveles de gobierno –europeo, nacional, regional y local–, hecho que permite incrementar la coherencia y las sinergias entre las diferentes políticas, y que puede contribuir, además, a una mayor difusión de las mejores prácticas.

El enfoque territorial subraya también la necesidad de trabajar con un sentido geográfico más flexible: a pequeña escala, como en el caso de las islas o los barrios urbanos, o a gran escala, como en las regiones metropolitanas o las macrorregiones como el mar Báltico. Así, por ejemplo, algunos programas de la política de cohesión pueden tratar de mejorar el acceso a la banda ancha en zonas de una región en las que la iniciativa privada opte por no intervenir debido a la escasa rentabilidad de las inversiones necesarias a tal fin. Otros programas pueden adoptar una dimensión plurirregional, que les permita crear una estrategia compartida para un ámbito o sector determinado. En cualquiera de los casos, los criterios geográficos siguen teniendo una gran importancia.

## La integración plantea sus propios retos

Para terminar, es cierto que el enfoque integrado supone también un desafío para quienes trabajan sobre el terreno. Adoptar un enfoque integrado respecto al desarrollo económico regional requiere que los responsables políticos utilicen estrategias y programas que aborden las necesidades reales, y no se dejen llevar por la relativa facilidad de gastar recursos en cada sector por separado.

Ello requiere fijar los objetivos basándose en un análisis de los retos a los que se enfrenta la región en sí misma. Así, por ejemplo, habrá que estudiar el papel que la red de transportes puede jugar en la consecución de objetivos económicos, sociales y medioambientales de tipo más general, y ello probablemente desde una perspectiva nacional.

Las estrategias locales no se deberían formular de manera aislada, sino teniendo en cuenta las estrategias implementadas en otros lugares, como las regiones vecinas, por ejemplo. En este sentido, la política de cohesión europea puede aportar su vasta experiencia de apoyo a la creación de programas de coordinación transregional, necesarios para ayudar a las regiones de la UE a interactuar entre sí y explotar sus sinergias. Dicho con palabras más sencillas: un enfoque integrado, que coordine la actuación en diversos ámbitos políticos, obtendrá mejores resultados que las iniciativas individuales.

« El enfoque integrado supone también un desafío para quienes trabajan sobre el terreno »



Estación de Oriente, Lisboa, Portugal

# FABRIZIO BARCA

El doctor Fabrizio Barca es Director General del Ministerio de Economía y Finanzas de Italia



**Fabrizio Barca es ahora asesor especial de la Comisión Europea, además de profesor universitario de ciencias políticas en París y autor de numerosos escritos sobre gobierno corporativo e historia de Italia.**

*En su informe sobre el futuro de la política de cohesión describió a la misma como «basada en el territorio». ¿Cómo puede reflejar un concepto así el enfoque integrado de las políticas? ¿Existe una conexión entre estas dos maneras de enfocar la elaboración de las políticas?*

El enfoque «basado en el territorio» es una estrategia política encaminada a fomentar el desarrollo desde fuera (del territorio) por medio de intervenciones adaptadas a cada contexto. Uno de los componentes de la política basada en el territorio es la integración entre las diferentes intervenciones sectoriales –otros componentes son los contratos, la gobernanza a varios niveles y los sistemas de asociación.

La integración requiere un enfoque basado en el territorio, porque sólo a nivel local se pueden integrar las intervenciones realizadas en distintos sectores. Puedes tener una cooperación sectorial en las capitales de una federación, una nación o una región, pero no será más que una integración teórica. Es sólo a nivel de proyecto donde puedes tomar en consideración la especificidad de un lugar o territorio determinado, y donde te darás verdaderamente cuenta de que la única manera de cumplir los objetivos es trabajando en varios aspectos a la vez.

*En su estudio «La Unión y la política de cohesión – Reflexiones sobre el futuro» («The Union and Cohesion Policy – Thoughts for Tomorrow»), describe los retos a los que se enfrenta la UE, que son, entre otros, de carácter natural, económico y social. ¿Podría explicar cómo cree que el enfoque integrado puede ayudar a abordar estas cuestiones, y por qué?*

Existen diferentes motivos, pero sobre todo tres. El primero es que los desafíos de los que estamos hablando están también basados en el territorio por su propia naturaleza. Tanto el reto del cambio climático como el

de la migración, junto con la necesidad de innovar, por ejemplo, se manifiestan como problemas que sólo podemos percibir realmente a nivel local, sobre el terreno.

El segundo motivo deriva del anterior: para abordar los desafíos actuales hay que combinar conocimientos rutinarios y universales, no basados en un contexto particular, por un lado, y conocimientos poseídos por los propios actores locales, por otro; necesitamos también este tipo de conocimientos locales, y un enfoque que sea capaz de aprovecharlos.

El tercer motivo tiene que ver con la aplicación de las políticas. Hemos aprendido, tanto en Estados Unidos como en Europa, que el camino para ser eficaces en política es no dejarse llevar nunca por la idea de que hemos encontrado una solución permanente. No existen las soluciones permanentes. Por muy eficaz que sea una política, más pronto o más tarde se volverá ineficaz, porque la gente hallará una u otra manera de sortearla o esquivarla. Así que la experimentación es el factor clave para abordar las políticas, aplicarlas con eficacia y resolver sus problemas –entendiendo experimentación como una política que permita a los ciudadanos experimentar con distintas soluciones, controlar, criticar y expresar su aprobación o rechazo–. Una vez más, el enfoque basado en el territorio es el marco político más adecuado para la experimentación.

*Usted habla de la necesidad de hacer una distinción clara y explícita entre las intervenciones políticas destinadas a incrementar los ingresos y el crecimiento, y las orientadas a reducir las desigualdades. ¿No se contradice esto con el enfoque integrado?*

Los objetivos de cualquier política de desarrollo son tanto la igualdad como la eficacia, o, dicho en otros términos, integración social, que se refiere a los aspectos multidimensionales del bienestar humano, y pleno uso de las capacidades, que es lo que caracteriza a la eficacia. La cuestión pasa a ser, pues, la siguiente: «¿No es verdad que el fracaso en el objetivo de conseguir la integración social se debe a las mismas causas que explican el fracaso en la plena utilización de las capacidades?».

Es cierto, por tanto, que un lugar o territorio en el que las instituciones y las capacidades se encuentran debilitadas limita las oportunidades de los innovadores, y favorece, por el contrario, la tendencia de la «vieja guardia» a permanecer en sus puestos, provocando, así, un estancamiento institucional.

« La integración requiere un enfoque basado en el territorio »

Una política basada en el territorio y correctamente aplicada cambiará las instituciones y tendrá un efecto positivo en la innovación –aunque sólo a largo plazo–. Pero, aunque las causas puedan ser las mismas, no quiere decirse que mejorando la integración vayas necesariamente a reforzar las capacidades, o viceversa. Durante demasiado tiempo hemos estado anteponiendo la agenda de la eficacia a la agenda social: nosotros defendemos que podemos hacer las dos cosas a la vez. Pero con esto creo que no estoy contestando a su pregunta.

Por otro lado, y esto es más importante, tampoco puede decirse que las intervenciones que mejor aborden un asunto (integración social) sean también las mejores para afrontar el otro (competitividad). Pongamos un ejemplo concreto: imaginemos que tenemos una región con un deficiente sistema educativo, y que está invirtiendo los fondos regionales para mejorar la calidad del mismo. Tenemos, por un lado, los 20 mejores estudiantes universitarios, los alumnos con un potencial más brillante, que necesitan una mejora radical de la enseñanza que reciben; y, por otro lado, tenemos una mayoría de alumnos que abandonan la escuela a los 16 años sin ninguna cualificación.

¿Dónde canalizar el dinero? Si invertimos en los jóvenes más dotados académicamente, en sus oportunidades e ideas, nos aseguraremos un positivo impacto a corto plazo en la investigación y la innovación. Estaremos reforzando la competitividad de la región. Si, por el contrario, invertimos en los chicos que abandonan la escuela con un bajo nivel de cualificación, no estaremos haciendo nada para mejorar la innovación en la región, pero contribuiremos de una manera extraordinaria a la integración social, ya que estos jóvenes se convertirán en mejores ciudadanos dentro de dos o tres años, y mejorarán su calidad de vida y la de quienes les rodean.

El desarrollo abarca estos dos aspectos, y la política de cohesión debería hacerlo también, pero siempre a través de intervenciones claramente definidas y separadas, diseñadas bien para uno u otro fin.

Hay un motivo más para actuar así, que tiene que ver con la consecución de resultados. Si tratamos los dos aspectos al mismo tiempo, la administración pública a nivel local no tendrá muy claro qué objetivos se están persiguiendo, y le será imposible, por tanto, controlar y verificar los resultados. Si, por el contrario, distinguimos bien entre los diferentes objetivos, podremos ver mucho más claramente lo que está sucediendo.

### *Actualmente se están revisando los métodos de evaluación. ¿No serán más difíciles de evaluar las políticas integradas?*

Para ser sincero, la respuesta es «sí»: la integración hará más difícil hacer una evaluación cuantitativa, rigurosa y comparativa del impacto, ya que, por definición, integrar intervenciones en diferentes sectores implica la presencia simultánea de múltiples componentes. Por ejemplo, si quieres mejorar las oportunidades de los niños en una zona problemática, habrá que configurar un paquete de medidas que incluya diversos aspectos como calidad de la enseñanza, seguridad de los niños en la escuela y en la calle, movilidad, etc.

Evaluar un paquete como éste plantea un problema: nunca sabes qué componente está funcionando, puede que al final se constate el buen funcionamiento del paquete en su conjunto, pero seguirás quedándote con las ganas de saber cómo y por qué fue exactamente así. ¿Podría haberse logrado alguno de los objetivos sin los otros?

Así que el reto es, en efecto, mayor, pero tenemos la respuesta adecuada: la experimentación que permite el enfoque basado en el territorio, ya que fomenta un debate abierto y honesto con las personas que viven en la zona destinataria de las políticas. Es como un laboratorio colaborativo y en tiempo real, en el que hay incluso margen para el error.



# BRIAN ROBSON

Brian Robson es profesor emérito de la Universidad de Manchester



**En 1983 fundó el Centro de Estudios de Políticas Urbanas (Centre for Urban Policy Studies, CUPS), desde el que ha dirigido numerosas investigaciones para el Gobierno destinadas a evaluar las políticas urbanas y regionales.**

*¿Qué valor añadido aporta el enfoque integrado al desarrollo económico regional?*

La integración tiene dos aspectos que pueden contribuir al éxito del desarrollo económico. El primero es poner en conexión los diferentes «dominios» de la economía. Vivienda, transportes, empleo, calidad medioambiental y aspectos sociales son factores que interactúan todos entre sí para afectar al desarrollo económico. Sin embargo, por razones administrativas, la acción del gobierno tiende a compartimentarse siempre en áreas o ámbitos separados. Desarrollar las prioridades comunes entre estas áreas estancas no resulta nunca tarea fácil, ya que cada una tiene sus propios objetivos, prioridades y presupuestos. El desarrollo económico regional necesita, no obstante, determinar cómo estos elementos separados institucionalmente se influyen entre sí. Por ejemplo, la conexión tan importante que existe entre el mercado laboral y el de la vivienda constituye una de las piezas clave de la arquitectura económica, y subraya, además, la necesidad de contar con la participación de la política de transportes –algo en lo que no todos los Estados miembros se han mostrado a la misma altura.

Un segundo beneficio es que el territorio pasa a ocupar un lugar central de la agenda. En efecto, el desarrollo económico nos obliga a convertirnos en geógrafos y a reconocer la importancia de los lugares y territorios. En lo que se refiere al Reino Unido, las agencias regionales inglesas se enfrentan en la actualidad a la tarea de integrar estrategias económicas que antes iban por separado y no tenían en cuenta el componente territorial, con estrategias territoriales que incluyen la política en materia de vivienda. Y no es tarea fácil. Obliga a los políticos a identificar con qué tipo de «geometría» territorial trabajar, y a seleccionar mejor las prioridades de inversión. Gracias a la integración de las estrategias económicas y territoriales es más difícil que se pase por alto ninguna prioridad; la integración subraya igualmente la importancia de la geometría «ciudad-región» en lugar de las geografías administrativas basadas en distritos o regiones formales. El concepto de «ciudad-región» resulta más adecuado, ya que está diseñado funcionalmente para reconocer el peso e influencia real de las grandes ciudades, que son los verdaderos motores de nuestras economías postindustriales.

*Cuando consideramos los desarrollos relativos de Liverpool y Manchester, ¿qué papel ha desempeñado el enfoque integrado en la competitividad urbana?*

La competitividad de las ciudades nos aporta un tercer aspecto de la integración: la unión de los sectores público, privado y del voluntariado en asociaciones. Manchester ha destacado muchísimo en este sentido: los sectores público y privado han tejido unas sólidas asociaciones que han tenido un gran protagonismo en el proceso de rehabilitación de la ciudad. En efecto, muchos de los desarrollos más importantes han sido llevados a cabo por organismos ejecutores diseñados para permanecer en la órbita del ayuntamiento e incluir personal de los sectores público y privado. Estas estructuras aportan a los inversores potenciales una mayor confianza en la lógica comercial y la rapidez necesaria en la toma de decisiones. El ejemplo más destacado ha sido el organismo creado con el fin de reconstruir la zona centro tras la bomba de 1996, que estaba integrado por trabajadores del ayuntamiento en comisión de servicio, así como desarrolladores e inversores del sector privado. La reforma del centro se concluyó en un plazo de tiempo significativamente breve, y contribuyó a estimular la oferta de comercios y oficinas en el centro de Manchester, en un momento en que empezaba a construirse un enorme complejo comercial en las afueras de la ciudad que habría podido perjudicar el tirón comercial del centro.

El giro económico de Liverpool se ha producido más recientemente y de una manera menos segura, reflejo en parte de la fragmentación e inestabilidad política de su gobierno. Muchos políticos se opusieron, por ejemplo, a trabajar con el sector privado, de modo que se desarrollaron pocas asociaciones. De ahí que las enormes sumas de dinero que fluyeron a la ciudad en el marco del objetivo 1 no permitieron salir del estancamiento, ya que todos competían entre sí por conseguir un pedazo de la tarta. Pero esto es ya historia pasada. Liverpool ha comenzado a atraer nuevas inversiones y sus perspectivas económicas parecen menos sombrías. Si hubiera estado más dispuesta a desarrollar sus prioridades a través de asociaciones integradoras más sólidas, su recuperación podría haber llegado antes, y no ahora, en plena recesión. No debemos, con todo, echar todas las culpas a esta antigua falta de integración. Como todas las ciudades que tienen una estructura en forma de callejón sin salida, Liverpool es víctima de su propia ubicación: alejada de Europa, y con una escasa zona de influencia, ya que su cercanía a la costa limita el ámbito de influencia de la ciudad-región a un área de 180°.



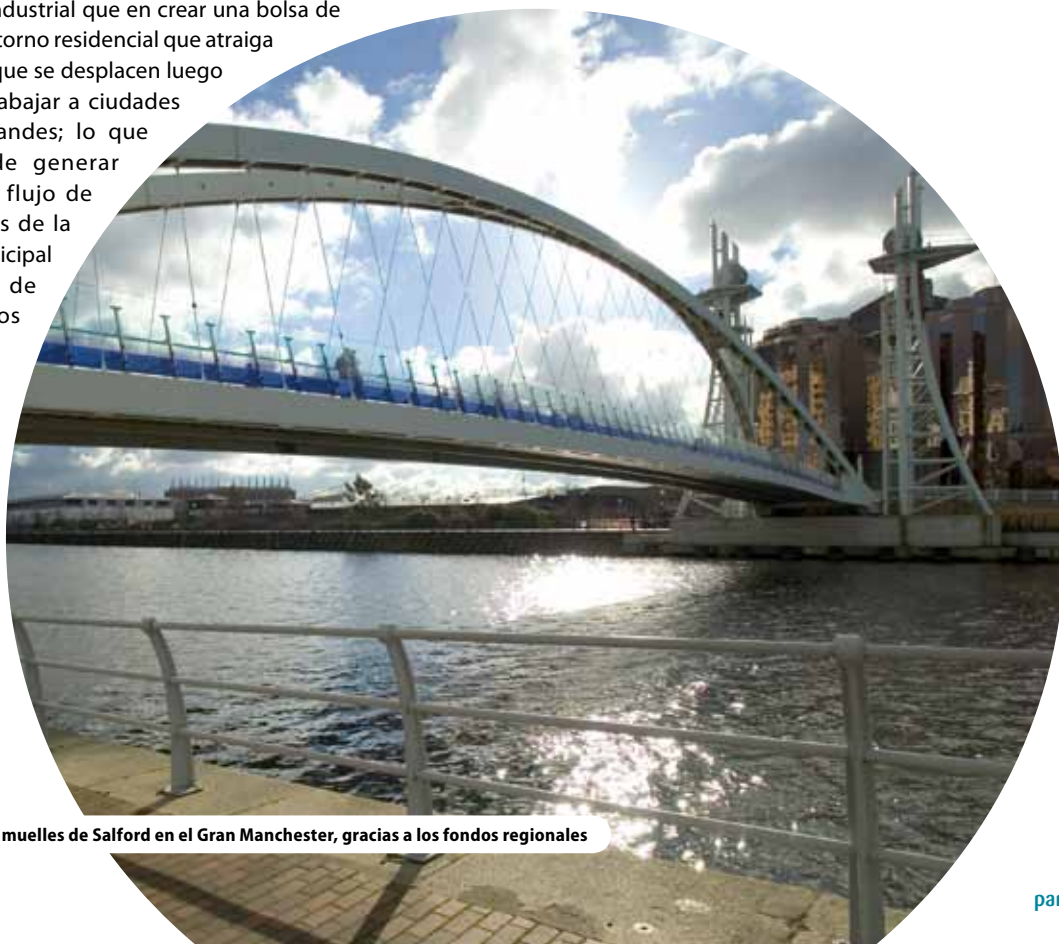
*En su opinión, ¿la política regional europea tendría que centrarse simplemente en reducir las desigualdades, o también debería abarcar el crecimiento y la competitividad?*

Reducir las desigualdades es el enfoque más adecuado, y uno de los mejores «trucos» para ello consiste en conectar las zonas deprimidas con otras más prósperas y competitivas. Puede tratarse de una simple cuestión de mejorar los accesos físicos, es decir, las redes de transporte, hacia las zonas de mayor empleo; o bien adaptar las cualificaciones a las necesidades de las empresas locales; o atraer a familias con mayores ingresos a lugares menos prósperos. Uno de los retos de la política es, por tanto, conectar las zonas pobres con las zonas de crecimiento, y ello a varios niveles territoriales: local, subregional y regional. Ya hay demasiadas ciudades y regiones que se ven a sí mismas como islas –algo quizá comprensible para un político con una «parcela» de terreno que defender– más que como parte integrante de un área funcional mayor. Aquí sirve de ayuda otra vez una perspectiva más amplia basada en el concepto de ciudad-región. Por ejemplo, en el contexto inglés, la estrategia más plausible a aplicar en ciertas ciudades empobrecidas, otrora dependientes de una única industria, debe basarse menos en intentar reconstruir el tejido básico industrial que en crear una bolsa de viviendas y un entorno residencial que atraiga a vivir a familias que se desplacen luego diariamente a trabajar a ciudades vecinas más grandes; lo que a su vez puede generar un importante flujo de ingresos a través de la recaudación municipal y el patrocinio de bienes y servicios locales.

*¿Qué ejemplos conoce de regeneración satisfactoria gracias a la aplicación de un enfoque integrado?*

Manchester Este constituye un espléndido ejemplo. La pérdida de su industria pesada, base de su economía, dejó el área en un estado precario. Pero una serie de iniciativas convenientemente adaptadas a la zona, puestas en marcha por la ciudad durante muchos años y financiadas por el gobierno central, acabaron creando un único caudal virtual de recursos, aunque el dinero fluyera desde distintos departamentos. La zona se sigue enfrentando a numerosos desafíos, pero también ha experimentado cambios impresionantes. El secreto de la receta está en los ingredientes: perseverancia (afrontar los problemas con coherencia década tras década); escala (se trata de un área de más de 1 000 hectáreas, lo que le confiere gran notoriedad política); implicación de la comunidad (con un programa inicial de consulta y participación verdaderamente local); compromiso (por parte de un personal capacitado y con muchos años de experiencia en el puesto); y exhaustividad (se abordan simultáneamente cuestiones relacionadas con el empleo, la escolarización, la vivienda, la salud y la delincuencia).

« Gracias a la integración de las estrategias económicas y territoriales es más difícil que se pase por alto ninguna prioridad »



Rehabilitación de los muelles de Salford en el Gran Manchester, gracias a los fondos regionales

Panorama visita varios proyectos en Portugal, Hungría, Francia, Alemania y Polonia, así como una iniciativa conjunta franco-belga, para contemplar diferentes formas de desarrollo integrado en acción.



### Clústeres creativos: la creatividad como motor de desarrollo

Óbidos es un destino turístico portugués muy popular, famoso por su arquitectura medieval. La pintoresca ciudad y sus alrededores son un auténtico hervidero de creatividad: un clúster creativo está aportando nuevas ideas empresariales a la región, que redundan a su vez en beneficios para la economía rural tradicional.

El antiguo convento de San Miguel de Óbidos ha sido completamente rehabilitado para dar cobijo a ABC Support System, una organización que ofrece ayuda a empresarios creativos de muy diversos perfiles, como diseño, turismo, edición o joyería, que comparten espacio bajo un mismo techo.

«El trabajo [...] se basa en una idea clave: cuando uno se enfrenta a un territorio deprimido o de escaso tamaño, hay que innovar y desarrollar proyectos únicos», afirma Telmo Faria, alcalde de Óbidos. Y el proyecto de «clústeres creativos» está poniendo en práctica tal idea. El proyecto fomenta la creatividad de las ciudades pequeñas con el fin de impulsar la actividad cultural y económica, un enfoque tradicionalmente reservado para las grandes ciudades.

Aunque el principal objetivo es la promoción del espíritu empresarial, el enfoque integrado aporta también importantes beneficios para, por ejemplo, la economía del conocimiento o la regeneración de los barrios. La apertura de galerías, restaurantes temáticos y escuelas especializadas, y la organización de talleres de comercio justo se compaginan con desarrollos en los sectores tradicionales de la economía local, como el turismo, la gastronomía, la agricultura y el mueble.

El concepto se está poniendo en práctica en un total de diez poblaciones, que forman parte de una red liderada por Óbidos.

#### CLÚSTERES CREATIVOS – FINANCIACIÓN

Presupuesto total del proyecto: 709 337 euros  
Aportación del FEDER: 532 380 euros

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://urbact.eu/en/projects/innovation-creativity/creative-clusters/>



### Barrio Magdolna de Budapest: la comunidad local, lo primero

Ayudar a la gente a ayudarse a sí misma, tal es el principio en el que se basa el proyecto del barrio Magdolna, que aborda cuestiones sociales, económicas y medioambientales implicando a los residentes en todas las fases del proceso.

El barrio Magdolna (perteneciente al distrito Józsefváros) es, con sus elevadas tasas de paro y delincuencia, bajos niveles educativos y precario estado de la vivienda, una de las zonas más pobres de Budapest. En 2005 se puso en marcha un proyecto para dar un giro a la situación, que partía de la siguiente premisa: para mejorar las condiciones de vida se necesitaba un enfoque integrado que tuviera en consideración los tres elementos básicos de la regeneración urbana: sociedad, economía y medio ambiente.

¿Y quién mejor que los propios residentes para marcar el camino? Su participación en el diseño y aplicación de las diversas medidas minimizaba el riesgo de fracasar en los objetivos.

El proyecto de restauración de la plaza Mátyás, diseñado para proporcionar nuevas funciones y edificios para la comunidad, es un perfecto ejemplo de puesta en práctica de la idea. Los planes se discutieron en reuniones celebradas sobre el terreno con los propios residentes, se llevaron a cabo encuestas durante la fase de elaboración, y los alumnos de una escuela local crearon asientos en la plaza en forma de montículos, realizados con material reciclado. En las siguientes fases se reorganizó el tráfico, se construyeron baños públicos, se creó una zona peatonal y se abrió un centro para la comunidad en una antigua fábrica de guantes con fachada a la plaza.

El programa constituye el primer experimento húngaro en materia de rehabilitación de barrios, y ha contado con la participación directa de los residentes e integrado aspectos sociales, culturales y técnicos.

#### PROYECTO DEL BARRIO MAGDOLNA – FINANCIACIÓN

Presupuesto total del proyecto: 8 180 047 euros  
Aportación del FEDER: 7 218 733 euros

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.rev8.hu/>





## Región de Isla de Francia: construir un futuro más ecológico

**El sector de la construcción ecológica se ha erigido en la solución más adecuada para los problemas de la zona del Seine-Aval. Las medidas de estímulo para este incipiente sector permiten abordar una serie de cuestiones relacionadas entre sí que afectan al desarrollo de la región.**

Situada río Sena arriba, en el noroeste de París, la zona del Seine-Aval ha sufrido importantes problemas de desindustrialización que han generado altas tasas de desempleo, así como una falta de adecuación entre la oferta laboral y las cualificaciones, lo que a su vez ha obligado a muchas personas a desplazarse a diario para trabajar.

El sector de la construcción ecológica se impuso, en efecto, como la mejor elección para satisfacer las necesidades de la zona y explotar sus ventajas; varios factores están generando las condiciones favorables para ello: los planes para construir 2 500 casas nuevas al año a partir de 2010, y las nuevas directrices en materia de eficiencia energética de los edificios. La amplia disponibilidad de mano de obra, el elevado número de empresas existentes en el sector de la construcción y la cercanía al río constituyen otros tantos puntos a favor del proyecto. El uso de las nuevas tecnologías aporta otro tipo de beneficios al sector de la construcción, ya que contribuye a mejorar su imagen profesional.

Gracias a la financiación disponible en el marco del proyecto In' Europe – iniciativa de la región de Isla de Francia para fomentar el desarrollo urbano integrado –, se ha puesto en marcha una amplia oferta que incluye servicios de formación, asesoramiento a empresarios y medidas para estimular la demanda. La «Agencia de la construcción ecológica» abrió sus puertas en junio de 2009. En su seno acoge el «Instituto de formación de la construcción ecológica» (IFECO), el primero de su género en la región.

También se han realizado esfuerzos para estimular la demanda en el sector de la construcción ecológica, que van desde campañas de sensibilización a medidas reguladoras para extender el uso de la madera como material de construcción.

«El Instituto está teniendo un efecto multiplicador», explica Jean-Marie Ripart, director responsable de desarrollo económico y empleo de la *Communauté d'Agglomération Deux Rives de Seine*, encargada de la ejecución del proyecto. «Prepara a la población para el mercado laboral del mañana».

### PROYECTO IN' EUROPE EN SEINE-AVAL – FUENTES DE FINANCIACIÓN (2007-2013)

#### Fondos regionales:

FEDER: 12 millones de euros

FSE: 4 millones de euros

#### Otras fuentes:

Feader: 1,07 millones de euros

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.europeidf.fr>



## Capital para la innovación: transferir los resultados de la investigación de los laboratorios al mercado

**El Fondo de Inversión de Capital gestionado por la Agencia de Desarrollo Regional de Małopolska (MARR), Polonia, está contribuyendo a forjar unos sólidos vínculos entre los investigadores y los empresarios locales.**

El elevado número de instituciones científicas, empresariales y de educación superior convierten al sector de la I+D en una de las principales bazas de la región, como lo confirman algunos indicadores como el número de patentes registradas. El Fondo se creó con la intención de explotar este potencial y recoger los beneficios de las nuevas ideas. Para ello se necesita transferir las nuevas tecnologías de los centros de investigación al mercado.

La lista de los sectores potencialmente beneficiarios de esta asistencia financiera es amplia: pueden solicitarla proyectos en los ámbitos de las TIC, energías renovables, protección del medio ambiente, tecnologías de la salud, ingeniería médica y farmacia.

La región se beneficia no sólo desde el punto de vista económico: también se abordan otras cuestiones relacionadas con la sociedad de la información y los servicios medioambientales y de la salud, y se crea un mercado para los centros de investigación y educación. La integración de todos estos diferentes aspectos contribuye a una mejora global de las condiciones de vida.

«Gracias al fondo, estamos preparando el terreno para el desarrollo del conocimiento y la innovación a nivel regional», afirma Anna Wełmińska, especialista en materia de «preincubación» en MARR.

La financiación está disponible en dos fases: la de «preincubación», que incluye la selección de proyectos, las auditorías tecnológicas y la elección de inversores privados, y, posteriormente, la fase de aportación de capital.

El importe máximo que se puede aportar a una inversión está limitado a 200 000 euros. Del fondo se han beneficiado hasta ahora 40 personas, entre científicos, investigadores y empresarios.

### FONDO DE INVERSIÓN DE CAPITAL – FINANCIACIÓN (2009-2013)

Presupuesto global: 6 943 911 euros

Aportación del FEDER: 85 %

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.marr.pl/>



**EUROMÉTROPOLE**  
**EUROMETROPOOL**  
LILLE ◦ KORTRIJK ◦ TOURNAI

## Encrucijada de culturas: la Eurometrópolis Lille-Kortrijk-Tournai

**Hacer la vida más fácil a los habitantes del triángulo transfronterizo formado por las ciudades de Lille, Kortrijk y Tournai, tal fue la idea de partida para la creación de Eurometrópolis.**

Esta Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), creada en 2008, comprende la conurbación de Lille (norte de Francia) y las ciudades belgas de Kortrijk (Flandes) y Tournai (Valonia), una aglomeración separada por varias líneas divisorias y que abarca tres regiones pertenecientes a dos países, en las que se hablan dos idiomas diferentes (francés y neerlandés).

Integrar los diferentes aspectos del desarrollo territorial ha demostrado ser un medio eficaz para eliminar barreras en la zona. «Estamos hablando de una región fronteriza con una larga tradición de intercambios transfronterizos a diferentes niveles», explica Céline Deléglise, responsable de comunicación de Eurometrópolis. «No obstante, siguen existiendo barreras por superar. Nuestro reto: conseguir un punto de encuentro entre estas diferentes culturas. [...] Estamos trabajando para fomentar los intercambios económicos, sociales y culturales».

Para lograr este objetivo se ha puesto en marcha una estructura en la que participan representantes políticos, la sociedad civil y expertos de las diferentes regiones. Se han creado seis grupos de trabajo temáticos con el fin de desarrollar Eurometrópolis, que centran su actuación en otras tantas áreas: desarrollo económico, movilidad, estrategia territorial, servicios a la población, turismo y cultura.

El trabajo llevado a cabo ha comenzado ya a dar sus frutos en la vida diaria de las personas. La rebaja en el precio de los billetes de tren entre Lille y Kortrijk y el establecimiento de una conexión directa entre Kortrijk y Tournai ahorran tiempo y dinero a las personas que se desplazan a diario para trabajar. Y gracias a esta mejora en la movilidad el mercado laboral transfronterizo está recibiendo igualmente un importante impulso, objetivo al que también contribuye una feria anual del trabajo transfronterizo, en la que se dan cita empleadores y demandantes de empleo de las tres regiones. La feria de 2010 tendrá lugar el 28 de octubre en Kortrijk.

La edición de un mapa turístico transfronterizo ha venido a facilitar la visita de los lugares de interés al otro lado de las fronteras regionales, nacionales y lingüísticas. Está prevista igualmente la publicación de una agenda cultural común.

Los problemas sociales también reciben un tratamiento prioritario por parte de los responsables de Eurometrópolis, uno de cuyos objetivos principales son las residencias para la tercera edad: «Tenemos que eliminar barreras para adecuar la oferta a la demanda», señala Deléglise. Con ello se refiere no sólo a los aspectos administrativos de las admisiones transfronterizas, sino también a la disponibilidad de personal de enfermería con dominio de idiomas.

Las cuestiones lingüísticas plantean un verdadero reto a todos los niveles, aunque ya existen varias medidas específicas en perspectiva para abordarlo. El proyecto Transfrontalia, por ejemplo, que puede beneficiarse de la financiación regional en el marco del IV programa Interreg de la UE, fomentará el aprendizaje y uso de ambas lenguas en las tres regiones.

El triángulo Lille-Kortrijk-Tournai constituye la aglomeración transfronteriza más grande de Europa: se trata de un área heterogénea habitada por dos millones de habitantes y con una superficie de más de 3 550 km<sup>2</sup>. En el proyecto participan 145 municipios y 14 autoridades públicas a nivel nacional, regional y local.

### ¿QUÉ ES UNA AECT?

La Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT) es un instrumento jurídico europeo directamente aplicable a todos los Estados miembros de la UE desde el 1 de agosto de 2007. Diseñado para mejorar la cooperación transfronteriza, transnacional e interregional, permite a las autoridades regionales y locales crear estructuras de cooperación con personalidad jurídica. La Eurometrópolis Lille-Kortrijk-Tournai es la primera agrupación de este género.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.lillemetropole.fr/>

## Desarrollo urbano integrado en Leipzig: crónica de un éxito

La ciudad alemana de Leipzig ha experimentado una impresionante transformación durante las últimas décadas. El descenso del paro y el aumento generalizado de la calidad de vida se han traducido en un significativo incremento demográfico. Un proceso que ha tenido como telón de fondo la puesta en práctica de la Carta de Leipzig para el desarrollo urbano integrado.

La Carta, adoptada en una reunión ministerial informal celebrada en Leipzig en 2007, nació con el objetivo de convertirse en un marco para el desarrollo sostenible de las ciudades de Europa. Los primeros trabajos se iniciaron en 2008, con el desarrollo de un «marco de referencia para la ciudad sostenible». En este contexto se creó LC-FACIL –un grupo de trabajo URBACT compuesto por seis ciudades– con la finalidad de proporcionar un laboratorio o «terreno de pruebas» local en el que experimentar con este enfoque a escala europea.

Leipzig, socio líder de esta iniciativa, posee una importante experiencia que aportar: la obtenida durante la última década en la regeneración de barrios deprimidos siguiendo un enfoque integrado, que le ha llevado a desarrollar en 2009 el «Concepto de desarrollo urbano integrado» para toda la ciudad. El número de conceptos específicos abarcados por este marco da una idea aproximada de la complejidad de este tipo de estrategia de desarrollo: vivienda, mercado laboral, espacios verdes, educación, cultura y tráfico, por no mencionar más que unos pocos. La definición de objetivos interdisciplinarios y prioridades territoriales permitió lograr mejoras significativas.

La ciudad atrae hoy día a muchos jóvenes gracias a la mejora en las condiciones de vida y al dinamismo de su mercado laboral. Pero se debe seguir profundizando en este proceso integrado, para garantizar la coherencia entre la estrategia y la acción en su funcionamiento cotidiano. Los mecanismos de evaluación y el sistema de seguimiento implantados garantizan su continuidad a medio y largo plazo.

### LC-FACIL – FINANCIACIÓN DE LAS FASES DE DESARROLLO Y EJECUCIÓN (2009-2011)

Presupuesto total del proyecto: 299 240 euros

Aportación del FEDER: 228 727 euros

Cofinanciación pública de otras fuentes: 70 513 euros

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://urbact.eu/en/projects/disadvantaged-neighbourhoods/lcfacil/>

Centro de Leipzig

# BAVIERA: LAS ACCIONES INTEGRADAS AYUDAN A ALCANZAR TODO SU POTENCIAL A LAS ZONAS CON MAYORES DÉFICITS ESTRUCTURALES

**BAVIERA ES EL ESTADO FEDERAL ALEMÁN MÁS EXTENSO Y EL SEGUNDO MÁS POBLADO, Y SU PIB SE SITÚA MUY POR ENCIMA DE LA MEDIA DE LA UE.**

«La financiación regional en Baviera se caracteriza por centrarse en los distritos predominantemente rurales y con mayores déficits estructurales del este de Baviera: Alta Franconia, Alto Palatinado y Baja Baviera reciben el 60 % de la financiación del FEDER» explica Martin Zeil, Ministro bávaro de Economía.

En estos distritos, las medidas integradas constituyen una herramienta fundamental para reducir los déficits estructurales. Se está prestando una particular atención a mejorar las conexiones entre las ciudades y las zonas rurales adyacentes, con el fin de crear un efecto dominó que rebase el ámbito de los centros urbanos. Se trata de mejorar la interacción entre distintos factores, como los recursos naturales y humanos, los modelos industriales, la innovación, el desarrollo urbano y las infraestructuras, con el fin de aportar beneficios a todos los actores regionales.

Aunque el área de Múnich, más sólida estructuralmente, no se beneficia de estas medidas, recibe, con todo, financiación para llevar a cabo acciones integradas en el marco de iniciativas de cooperación internacional. Los siguientes ejemplos ilustran cómo se está poniendo en práctica el enfoque integrado en esta región.

### «EL PATRIMONIO, UNA OPORTUNIDAD» PARA EL PAISAJE URBANO DE LA HISTÓRICA CIUDAD DE RATISBONA

**Lograr un equilibrio entre sus diferentes funciones, factor clave para la conservación del casco antiguo.**

El centro de la ciudad de Ratisbona, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, contiene una arquitectura única, compuesta por edificios antiguos que preservan los vestigios del pasado histórico de la ciudad como importante centro comercial en la Europa Central de la Alta Edad Media.

La ciudad antigua debe satisfacer hoy día una serie de necesidades diferentes: la venta al por menor, la vivienda y el ocio han de adaptarse a los requisitos exigidos por la movilidad y el turismo.

A ello está contribuyendo precisamente el proyecto «El patrimonio, una oportunidad» (HerO, de las siglas en inglés «Heritage as Opportunity»), que se basa en el principio de concebir los paisajes urbanos históricos como organismos vivos, que sólo podrán sobrevivir si se abordan todas sus funciones desde una óptica integrada.

Así pues, en Ratisbona se está trabajando para garantizar que la satisfacción de la demanda de nuevas infraestructuras y mejores transportes públicos no conlleve la destrucción de las estructuras históricas. El objetivo es hacerlas atractivas tanto para los residentes como para los turistas, y que el comercio local pueda volver a ser rentable. Las mejores prácticas para abordar este reto han ido recopilándose en iniciativas como «Retail Concept 2020», puesta en marcha para ayudar a los pequeños comerciantes del casco antiguo a hacer frente a la competencia de los centros comerciales.

La ciudad está trabajando también en el desarrollo de un plan de gestión integrada de su patrimonio cultural.

### MÚNICH Y SU ZONA DE INFLUENCIA – ACTUAR MÁS ALLÁ DE LA CIUDAD

**La capital de Baviera es el polo económico de la región, y su población ha experimentado un continuo crecimiento durante las últimas décadas. El enfoque integrado deberá contribuir a lograr un crecimiento más sostenible.**

Múnich forma parte de CityRegion.Net, una red que ayuda a sus miembros a mejorar la cooperación regional, y más particularmente a hacer frente al crecimiento urbano desordenado. En la actualidad se están aplicando varias medidas en Múnich para mejorar la cooperación entre la ciudad y su zona de influencia.

El primer paso ha sido elaborar un sumario de las mejores prácticas en materia de relaciones públicas, con el fin de estimular la realización de actividades conjuntas a nivel regional, y crear una identidad regional.

Se ha creado para ello un grupo de trabajo local compuesto por diversos actores clave: la región metropolitana de Múnich, municipios de la región, la compañía regional de transportes públicos (MVG), universidades, autoridades encargadas de la planificación regional, y el Ministerio bávaro de Economía, Infraestructuras, Transportes y Tecnología.

La misión del grupo de trabajo es identificar áreas problemáticas y aportar posibles soluciones a las mismas. Esta estrecha colaboración se ha mostrado eficaz en varios ámbitos, como la planificación y mantenimiento de espacios de ocio regionales (lagos públicos, carriles para bicicletas) o el transporte (prevención de atascos de tráfico).

### EL PROYECTO DE BIOENERGÍA DE BAYREUTH INTEGRA CUESTIONES RELACIONADAS CON LA AGRICULTURA, EL MEDIO AMBIENTE Y LA ENERGÍA

**Bayreuth ha sido seleccionada en su país como uno de los 25 modelos regionales que utilizan conceptos innovadores para lograr un consumo sostenible de bioenergía.**

¿Por qué Bayreuth? «El 90 % de la región está cubierta de bosques y tierras agrícolas, que proporcionan unas condiciones óptimas para el uso de la bioenergía», afirma el gestor regional Alexander Popp. «La bioenergía podría cubrir la mitad de las necesidades energéticas de los hogares particulares, lo que a su vez redundaría en un aumento del empleo y unos beneficios de al menos 50 millones de euros».

Gracias a la integración de las preocupaciones medioambientales, la producción agrícola y las necesidades energéticas, la bioenergía brinda una oportunidad única para que la relación entre la ciudad de Bayreuth y las zonas rurales adyacentes sea mutuamente beneficiosa: la bioenergía generada en la región se puede transportar rápidamente a la ciudad.

El objetivo es ahora lograr un significativo aumento en el uso de la bioenergía. ¿Cómo? A través de la puesta en marcha de proyectos en distintos ámbitos: investigación en cultivos bioenergéticos, elaboración de materiales de enseñanza, medidas para mejorar la eficiencia energética de las plantas de bioenergía, e, incluso, artes plásticas: el proyecto «energía-en-el-arte», presentado en los OPEN DAYS 2009, tiene por objetivo lograr una mayor implicación por parte de los ciudadanos.

# LA INTEGRACIÓN EN ACCIÓN

**En este artículo analizaremos, en efecto, cómo el carácter territorial, basado en el lugar, de la política regional se presta fácilmente a la elaboración de políticas integradas. Los tres ámbitos siguientes pueden traerse a colación como ejemplos destacados en los que la política regional encaja con otras áreas prioritarias de acción de la UE, complementando estrategias temáticas a través de iniciativas específicas sobre el terreno.**

## Innovación – La base para una nueva visión empresarial en las regiones

La innovación es un factor clave para la competitividad de las empresas europeas. Pero aún persisten importantes disparidades regionales a este respecto. Por este motivo, la política de cohesión ha asignado casi un 25 % de sus fondos para el período 2007-2013 al capítulo de innovación e I+D.

Pero aportar dinero no es suficiente: también se necesitan soluciones eficaces y personalizadas para garantizar que la innovación se traduzca en beneficios. Una afirmación que resulta ahora más cierta que nunca, en estos tiempos de crisis en los que las empresas tienden a cuestionar sus inversiones en innovación si no se producen resultados instantáneos.

¿Cómo podría prestarse un apoyo más eficaz a la innovación? De una doble manera: tomando en consideración el conjunto único de condiciones presentes en una región particular por un lado, y generando y utilizando conocimientos por otro. Éste es el motivo por el que la Dirección de Innovación de la Dirección General (DG) de Empresa e Industria y la DG de Política Regional están trabajando en estrecha colaboración para fomentar la innovación en las regiones.

Con el fin de crear una base de conocimientos se están desarrollando nuevas herramientas como el «Seguimiento de la innovación a nivel regional», un instrumento de análisis de las políticas y estrategias de innovación regional que complementará las iniciativas ya existentes en la materia, como el «Cuadro europeo de indicadores de la innovación» y el «Inno-Policy TrendChart».

El «Observatorio Europeo de Clústeres» proporciona un análisis cuantitativo de los clústeres empresariales, así como un mapa de las organizaciones de clústeres en Europa. Este tipo de agrupaciones empresariales son uno de los principales motores de innovación regional. Los esfuerzos de la Comisión para convertirlos en polos de excelencia reciben el apoyo de los fondos regionales concedidos a proyectos de creación y desarrollo de clústeres. La «Iniciativa para la excelencia de los clústeres europeos» (*European Cluster Excellence*

*Initiative*) pretende mejorar la calidad de su gestión, por medio de nuevas herramientas y programas de formación puestos a disposición de las regiones y las organizaciones de clústeres.

El intercambio de buenas prácticas entre las regiones se fomenta, por su parte, a través de iniciativas como la red –ahora independiente– de «Regiones innovadoras de Europa» (IRE), lanzada en el marco de la política de innovación de la Comisión. También se encuentran en marcha muchas otras iniciativas de cooperación en red que abordan aspectos relacionados con la política regional y de innovación. La red RAPIDE, uno de los proyectos denominados de «vía rápida» puestos en marcha en el marco de la iniciativa «Las regiones, por el cambio económico», tiene por objetivo proporcionar al sector público mejores herramientas para llevar la innovación al mercado.

Si la política en materia de innovación ayuda a desarrollar nuevos conceptos, la política regional aporta el grueso de la financiación para convertir dichos conceptos en realidad en toda Europa. Las industrias creativas y la innovación en los servicios son dos nuevos e importantes sectores que pueden cobrar un gran protagonismo en este sentido.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/innovation/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/innovation/index_es.htm)





La sección de «Puntos en común» examina en este número el papel que el enfoque integrado puede desempeñar en la política marítima, el cambio climático y la innovación, con un énfasis especial en la elaboración de políticas integradas y qué puede aportar al respecto la política regional.

## Política marítima – La dimensión marítima de un enfoque basado en el territorio

A diferencia de la política en materia de innovación y sus objetivos horizontales, la política marítima de la UE se basa en un enfoque integrado. Esta nueva política integrada, puesta en marcha en 2006, tiene una orientación marcadamente regional, con objeto de poder abordar con la mayor eficacia todas las particularidades de las regiones marítimas.

Con 22 Estados miembros costeros y un litoral siete veces más extenso que el de los Estados Unidos, las regiones marítimas abarcan una parte importante del territorio europeo, acogen a casi la mitad de su población y aportan cerca del 50 % del PIB. La lista de actividades económicas y de ocio relacionadas con el mar es, en consonancia, muy amplia: aparte de la pesca, el transporte marítimo y la construcción de barcos, incluye otros ámbitos como la generación de electricidad, la investigación, el turismo y la acuicultura.

«La cohesión territorial posee una dimensión tanto terrestre como marítima», resume Eddy Hartog, Jefe de la Unidad «Atlántico, Ártico y Regiones Ultraperiféricas» de la Dirección General de Asuntos Marítimos y Pesca. El Sr. Hartog explica cómo las dos políticas se complementan entre sí de manera natural: los diferentes objetivos establecidos para la política marítima reciben un impulso adicional gracias a las inversiones específicas de los fondos regionales en las regiones costeras.

Los objetivos fijados en el «Libro Azul» para una política marítima integrada, presentado por la Comisión en 2007, varían entre la explotación sostenible de los mares a través de una mejora en la base de conocimientos, la mejora de la calidad de vida en las regiones costeras y un mayor liderazgo y visibilidad internacional de la UE en los asuntos marítimos.

Como los litorales marítimos atraviesan numerosas fronteras nacionales, el grueso de las inversiones regionales relacionadas con la política marítima requiere una financiación transfronteriza y transnacional, como la proporcionada a través de los programas Interreg, que abordan asuntos como la contaminación marítima y el desarrollo de la cooperación marítima.

La financiación regional también aporta fondos para la investigación marítima, la formación de los trabajadores marítimos y la protección del patrimonio natural y cultural.

La estrategia de la UE para la región del Mar Báltico ejemplifica los esfuerzos conjuntos de las políticas marítima y regional para lograr una acción integrada que beneficie al conjunto de la macrorregión en diversos ámbitos como el medio ambiente, la accesibilidad, la seguridad y la prosperidad..

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://ec.europa.eu/maritimeaffairs/>

## Cambio climático – Acción local contra el calentamiento global

Hoy día no se puede poner en marcha ninguna iniciativa de desarrollo regional sin verificar antes los requisitos en materia de sostenibilidad climática. El motivo que ha llevado a la Comisión a crear la nueva Dirección General de Acción por el Clima en febrero de este mismo año, ha sido precisamente intensificar su lucha contra el calentamiento global, y garantizar el cumplimiento del ambicioso objetivo de reducir en un 20 % las emisiones de dióxido de carbono para el año 2020. Este enfoque hacia una mayor sostenibilidad se corresponde con un aumento paralelo (el mayor hasta la fecha) en la proporción de fondos regionales asignados a proyectos respetuosos con el medio ambiente.

Muchos de los desafíos planteados por el cambio climático sólo se pueden abordar desde una perspectiva local. Cuando los fondos regionales invierten, por ejemplo, en la construcción de infraestructuras a gran escala, como carreteras y redes de transporte público, resulta imperativo tomar en consideración su impacto climático. De la misma manera, la mitigación del cambio climático adoptará diversas formas en función de la situación específica de cada región, pudiendo variar entre fondos para investigar en tecnologías limpias, inversiones para prevenir las inundaciones y la desertificación, o incentivos empresariales para reducir la contaminación.

Si las medidas para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero nos benefician a todos, invertir en la economía «verde» también se traduce en beneficios locales para las regiones, ya que genera empleo y mejora la competitividad de las empresas locales.

Gracias a la naturaleza diversificada de estas inversiones, la acción a nivel regional está contribuyendo al objetivo impuesto a sí misma por la Dirección General de Acción por el Clima: que las políticas comunitarias sean «respetuosas con el clima» en todos sus ámbitos, desde la agricultura y el desarrollo rural hasta la salud, pasando por el agua, la industria y la investigación.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

[http://ec.europa.eu/climateaction/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/climateaction/index_es.htm)



# EL DESARROLLO URBANO Y LA POLÍTICA INTEGRADA

**El desarrollo urbano integrado es un concepto clave para la política de cohesión europea, y al mismo tiempo un objetivo apoyado en todos sus programas. Las ciudades y regiones de la Unión Europea (UE) elaboran políticas integradas para apoyar un desarrollo urbano sostenible, integrador e innovador. Este «acervo urbano» común, vital para el éxito de la actual política de cohesión, está cobrando terreno también como uno de los objetivos principales de la futura política posterior a 2013.**

## ¿Por qué son tan importantes las ciudades?

Las ciudades son el motor que impulsa el crecimiento regional, y la llave para incrementar la competitividad de la UE en el escenario mundial. Las ciudades tienen que atraer tanto a residentes como a empresas: la necesidad de mantener unos espacios urbanos atractivos, que inviten a vivir y a trabajar en ellos, constituye todo un desafío para las autoridades. Hay que encontrar soluciones a los problemas a los que se enfrentan las ciudades, para que éstas puedan aprovechar al máximo las oportunidades que se presentan.

Se debe apoyar el desarrollo urbano a todos los niveles, y aunque la UE no participa directamente en las políticas urbanas aplicadas por los países miembros, es un hecho reconocido que sus políticas, en particular las relacionadas con la cohesión, sí tienen un impacto directo. Algo que sin duda conviene no pasar por alto.

## Contexto histórico: apoyo de la política regional al desarrollo urbano integrado

Las dos últimas décadas han sido testigos de una verdadera oleada de iniciativas comunitarias en apoyo del desarrollo urbano, que arrancaron con los «proyectos piloto urbanos» (1989-1999), cuyo objetivo era el desarrollo económico, la armonización entre las consideraciones medioambientales y los objetivos económicos, la revitalización de los centros históricos y la explotación de los activos tecnológicos de las ciudades. Esta iniciativa apoyó, en sus dos fases, 59 proyectos en 14 Estados miembros.

La iniciativa comunitaria URBAN (1994-2006) se basó en la experiencia obtenida en los proyectos piloto realizados en 200 ciudades europeas. A lo largo de sus dos períodos de programación, URBAN aportó una ayuda comunitaria por valor de 1 600 millones de euros. El programa URBAN actualmente en vigor (2007-2013), «URBAN mainstreaming», ha integrado lo mejor del legado de la anterior iniciativa comunitaria URBAN en los

## ¿Cuáles son los objetivos?

Todas estas actividades a nivel europeo persiguen los siguientes objetivos políticos:

- Reforzar la prosperidad económica y el empleo en las ciudades.
- Fomentar la igualdad, la integración social y la regeneración de las zonas urbanas.
- Proteger y mejorar el entorno urbano con miras a una mayor sostenibilidad local y global.
- Contribuir a la buena gobernanza y al refuerzo de los poderes locales.

programas operativos nacionales y regionales puestos en marcha en el marco de los objetivos de convergencia y competitividad regional y empleo.

Esta importante fase está permitiendo integrar diferentes políticas sectoriales y temáticas en las ciudades de toda Europa. Por primera vez, además, todas las ciudades europeas se han convertido en beneficiarias potenciales del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

El Programa de la Red de Desarrollo Urbano URBACT (2002-2013) ha aportado un apoyo extra al intercambio de conocimientos y experiencias entre ciudades y expertos urbanísticos de toda Europa.

Desde el año 2003, la «Auditoría Urbana» ha estado proporcionando sólidos datos estadísticos con los que evaluar el estado de las ciudades europeas. En la actualidad ofrece datos comparativos de 321 ciudades de la UE. La Auditoría se ha complementado en 2010 con la publicación del «Atlas Urbano», que ofrece mapas digitales muy detallados, basados en imágenes por satélite, de más de 300 zonas urbanas delimitadas según los criterios de la Auditoría Urbana.



## ¿Es realmente eficaz el enfoque integrado?

La «Carta de Leipzig sobre Ciudades Europeas Sostenibles» (2007) recomendó hacer un mayor uso del enfoque integrado en las políticas de desarrollo urbano, así como prestar una especial atención a los barrios deprimidos. La fase actual de URBAN, de integración de la dimensión urbana en los programas de la política de cohesión, constituye un excelente vehículo para estos fines, y de hecho está teniendo un impacto muy positivo.

Si se tiene en cuenta que este giro en la práctica política se produjo justo en medio de la mayor ampliación en la historia de la UE, y que muchos países no tenían ninguna experiencia en este tipo de iniciativas, puede concluirse que no estamos ciertamente ante un logro menor. La mitad de los programas operativos cuentan con una fuerte dimensión urbana, y el FEDER ha aportado unos 10 000 millones de euros a inversiones de carácter urbano.

La integración de las cuestiones urbanas tropieza, no obstante, con ciertas limitaciones. En los próximos años será, pues, importante aprovechar plenamente el potencial de los programas de la política de cohesión y abordar las principales posibilidades de mejoras:

- Los actores urbanos deberán implicarse más en la elaboración y desarrollo de los programas, y las autoridades hacer más para contar con su colaboración.
- Aunque es cierto que el enfoque integrado es muy exigente, suele ofrecer mejores resultados en situaciones complejas. Una observación que se debe tener siempre en cuenta.
- Los esfuerzos han de centrarse en la mejora de las ciudades, objetivo para el que suele ser mejor adoptar un enfoque innovador que conservador. Existen muchas oportunidades para ello, ya que la iniciativa comunitaria URBAN proporciona numerosos ejemplos de innovación.
- El intercambio de conocimientos es un factor clave para el éxito. Una forma de fomentarlo es promoviendo la creación de redes entre ciudades con distintos grados de experiencia.

## La integración, una nueva dinámica

Aún queda mucho por hacer para garantizar que las políticas de desarrollo urbano integren una gran variedad de temas y objetivos, en lugar de concentrarse en un solo sector.

En el año 2008 se lanzó una prometedora iniciativa a este respecto en Marsella, por la que los Estados miembros acordaron establecer un Marco europeo común de referencia para las ciudades sostenibles, diseñado con el objetivo de promover la aplicación de la Carta de Leipzig a nivel local. El Marco se encuentra actualmente en su fase de desarrollo, en la que están participando numerosas partes interesadas, como los Estados miembros, la Comisión Europea y expertos urbanísticos. El Marco, que tiene carácter voluntario, ofrecerá una herramienta práctica a las ciudades para ayudarles a aplicar un enfoque integrado a la hora de desarrollar estrategias y proyectos, y equilibrar diferentes necesidades e intereses.

En un futuro será necesario lograr un sólido compromiso político a todos los niveles para ahondar en la aplicación del «acervo urbano» europeo, como parte integral de la cohesión territorial. Las ciudades son sin duda vitales para la riqueza y la prosperidad de Europa. Encierran no pocos desafíos, presentes y futuros, y son los lugares clave desde los que fortalecer las economías europeas, y hacerlas más ecológicas y socialmente integradoras. Reforzar las políticas urbanas en toda la Unión Europea constituye, por tanto, una de las principales prioridades políticas de la Comisión.



# APOYO COMUNITARIO

## AL DESARROLLO URBANO

Con la nueva Comisión ya en marcha, parece llegado el momento de relanzar los objetivos políticos. Al mismo tiempo se está avanzando en la definición de las estrategias para el próximo período de programación, posterior a 2013. Febrero era, pues, la fecha perfecta para celebrar una conferencia sobre cómo aprovechar mejor el apoyo prestado actualmente por la Comunidad al desarrollo urbano. Panorama resume sus principales conclusiones.

### Las ciudades se benefician de la política de cohesión

Aunque el 70 % de la población de la UE habita en las ciudades, no existe ninguna política comunitaria específica en materia de desarrollo urbano.

Con el fin de examinar las implicaciones de la política de cohesión europea en nuestras ciudades, cerca de 120 personas –procedentes de un amplio abanico de organizaciones– se dieron cita para escuchar las intervenciones y aportar sus propias ideas en el seminario «Aprovechar los 20 años de apoyo comunitario al desarrollo urbano» celebrado en Bruselas el pasado 4 de febrero.

La jornada se dividió en tres sesiones: examen de la contribución de la UE al desarrollo urbano, reflexiones sobre el futuro y, para terminar, celebración de un panel político de alto nivel para conmemorar los 20 años de apoyo al desarrollo urbano.

### Contexto histórico

Desde sus inicios en 1989, la política de cohesión de la UE ha abordado cuestiones relacionadas con las disparidades en el seno de las ciudades y los barrios desfavorecidos. Ello es así fundamentalmente porque las diferencias en niveles de riqueza y crecimiento en el interior de una ciudad son a veces más grandes que las existentes entre las regiones más y menos desarrolladas de Europa.

Estas desigualdades se erigían como obstáculos al crecimiento, y tratar de reducir las se convirtió en el punto de partida para la primera acción de ámbito comunitario. Los oradores de la primera sesión reflexionaron sobre la contribución de los programas URBAN al desarrollo.

« Las ciudades tienen que participar plenamente en la preparación del período 2014-2020, e instamos a los Estados miembros a que aporten una sólida dimensión urbana al siguiente conjunto de Reglamentos que regirán la política de cohesión. »

**Rudolf NIESSLER**

Director de Coordinación de la Política,  
Dirección General de Política Regional,  
Comisión Europea

### Hitos – ¡Vamos por el buen camino!

A pesar de su escaso presupuesto (0,4 % del presupuesto total de la política de cohesión para 2000-2006), la iniciativa comunitaria URBAN ha gozado de una inmensa popularidad y enorme aprecio en toda la UE. Los 180 programas diseñados individualmente han ayudado a probar nuevos enfoques en materia de desarrollo urbano, y han contribuido significativamente a innovar la política de cohesión.

En el período de programación 2007-2013 se ha ampliado la dimensión del desarrollo urbano. El enfoque ya no es experimental, sino que se ha integrado y generalizado en los programas de la política de cohesión. Aunque aún es muy pronto para extraer conclusiones específicas, resulta claro que el aumento del 0,4 % al 3 % en la cantidad asignada del presupuesto total de la política de cohesión ha ayudado a fomentar el desarrollo urbano.

Se han producido, no obstante, ciertos inconvenientes, sobre todo la pérdida del carácter innovador de la dimensión urbana, debido, como antes se ha señalado, a la integración y generalización de la misma en los programas de la política de cohesión.

« Se ha alcanzado un enorme consenso en torno al enfoque integrado, que ya se adopta ampliamente en los programas urbanos de todas las regiones españolas, en conexión con los programas de la política de cohesión. »

**Beatriz CORREDOR SIERRA**  
Ministra española de Vivienda

### ¿Qué nos deparará el futuro?

Nos aguardan por delante no pocos desafíos, sobre todo los que tienen que ver con la polarización económica y social.

Los cambios demográficos plantean, por ejemplo, enormes retos, especialmente en ciertas zonas en las que conviven áreas cada vez más abarrotadas y congestionadas por los flujos de población entrante con otras que se enfrentan a un declive económico y al envejecimiento de la población debido al abandono de los jóvenes y de la mano de obra cualificada. Las ciudades proporcionan un marco perfecto para experimentar enfoques territoriales que sirvan de incubadoras o laboratorios donde probar soluciones innovadoras.

« Aunque es cierto que participan todos los niveles, necesitamos contar con administraciones locales de calidad, e invertir en personal. En un futuro habrá que tender a una mayor movilización de todos los niveles de gobierno. »

**Danuta HÜBNER**

miembro del Parlamento Europeo,  
Presidenta de la Comisión de Desarrollo  
Regional del Parlamento Europeo,  
antigua Comisaria de Política Regional

# REGIONES ULTRAPERIFÉRICAS – UN ENFOQUE INTEGRADO

**Las regiones ultraperiféricas (RUP) constituyen un caso único en la Unión Europea (UE) por su aislamiento y las consecuencias que del mismo se derivan en su desarrollo y actividad. Su estatus especial ha sido reconocido en una serie de documentos oficiales, y ha llevado a la UE a desarrollar una estrategia global e integrada, adaptada específicamente a sus circunstancias.**

Remotas geográficamente y enfrentadas cada una a su propia y peculiar situación económica, las nueve RUP de la UE –Canarias, Azores, Madeira, Martinica, Guadalupe, Guayana Francesa, Reunión, San Martín y San Bartolomé–, aunque muy alejadas entre sí, son protagonistas de pleno derecho de sus propias políticas.

Su carácter ultraperiférico, un concepto introducido por el Tratado de Ámsterdam (1997) y recogido en el Tratado de Lisboa, implica una serie de limitaciones e inconvenientes: lejanía, insularidad, escasa superficie, paisajes inhóspitos, clima riguroso y dependencia económica de un reducido grupo de productos. Resulta, pues, necesario, adaptar en su totalidad el conjunto de las políticas comunitarias a la realidad cotidiana de estas regiones.

En 2004, la UE lanzó una estrategia europea para las RUP verdaderamente global e integrada, dotada de un enfoque transversal orientado fundamentalmente a compensar sus limitaciones físicas, fomentar su competitividad e integrarlas en sus respectivas regiones locales.

La UE persigue estas tres prioridades combinando la aplicación de medidas específicas en diversos ámbitos políticos: cohesión, fiscalidad y agricultura, así como pesca, competencia, transporte, investigación y medio ambiente. El impacto horizontal de las políticas europeas en las RUP se ha convertido, así, en objeto de una constante atención.

El FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional) ha concedido una ayuda especial para mejorar la accesibilidad de estas regiones, sobre todo en materia de transportes.

Por otro lado, para que las RUP sean más competitivas se deben mejorar los aspectos relacionados con la innovación y la sociedad de la información, y garantizar que las regiones participen plenamente en la estrategia de Lisboa.

El FEDER cofinancia igualmente diversos programas de «cooperación territorial» que refuerzan en parte la integración de las RUP en su entorno regional local.

En un esfuerzo por mejorar la coherencia y coordinación de las acciones, la Comisión Europea ha decidido crear un departamento específico dentro de su Dirección General de Política Regional que aborde estas cuestiones. También se ha puesto en marcha un Grupo Interservicios dedicado a las RUP, así como un tipo especial de asociación entre las RUP y los Estados miembros a los que pertenecen, que les permite elaborar memorandos y remitirlos a la Comisión, y organizar conferencias de trabajo sobre aspectos técnicos y políticos.

La presencia del Comisario Europeo de Política Regional en la reunión anual de la Conferencia de Presidentes de las Regiones Ultraperiféricas, así como la organización en Bruselas de un gran «Foro de las regiones ultraperiféricas europeas», que se celebrará con periodicidad bianual a partir de mayo de 2010, son un claro testimonio de este esfuerzo.

El método del enfoque integrado parece el camino a seguir por la Comisión con respecto a las RUP. Prescindir de él podría poner en peligro la relación entre la cohesión territorial y la competitividad. El enfoque integrado ofrece la posibilidad de imponer condiciones territoriales a las políticas sectoriales, y tiende a reunir a los diferentes actores, niveles de decisión y sectores de actividad implicados. Finalmente, garantiza que la territorialidad y las circunstancias específicamente locales sean tenidas en cuenta en cada fase de la acción europea.



## La política de cohesión, clave para la estrategia «Europa 2020»

**El pasado 3 de marzo, la Comisión Europea lanzó la estrategia Europa 2020, destinada a preparar la economía de la UE para la próxima década. La cohesión económica, social y territorial seguirá constituyendo el núcleo de dicha estrategia, para garantizar que todas las energías y capacidades se movilicen y concentren en la consecución de sus prioridades. La nueva estrategia subraya el papel de la política de cohesión como herramienta clave para lograr un crecimiento inteligente, sostenible e integrador en los Estados miembros y las regiones.**

La estrategia se basa en tres áreas prioritarias que se interrelacionan y refuerzan entre sí: crecimiento inteligente, que desarrolle una economía basada en el conocimiento y la innovación; crecimiento sostenible, que promueva una economía baja en carbono, eficiente en el uso de los recursos, y competitiva; y crecimiento integrador, que fomente una economía con alto nivel de empleo que tenga cohesión social y territorial.

Los progresos con respecto a estos fines se medirán en función de cinco objetivos principales representativos en el ámbito de la UE, que los Estados miembros deberán traducir en objetivos nacionales que reflejen los puntos de partida:

- Empleo para el 75 % de la población entre 20 y 64 años.
- Invertir el 3 % del PIB de la UE en I+D.
- Lograr los denominados objetivos «20/20/20» en materia de clima y energía.
- La tasa de abandono escolar deberá ser inferior al 10 %, y al menos un 40 % de los jóvenes deberá estar en posesión de un diploma o licenciatura.
- 20 millones de personas menos deberán encontrarse en riesgo de pobreza.

La política de cohesión, una de las principales fuentes de financiación de la UE para los Estados miembros –y la más importante dedicada a la inversión y el desarrollo–, realizará una importante contribución al cumplimiento de la estrategia Europa 2020. Los tres Fondos de que está compuesta –el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), el Fondo Social Europeo (FSE) y el Fondo de Cohesión– suman casi 350 000 millones de euros. El grueso de esta cantidad –alrededor de 230 000 millones– se dedica ya en una gran medida a inversiones en áreas clave de la agenda de Europa 2020, con el fin de mejorar los resultados en el ámbito de la innovación y crear una economía competitiva, conectada y más respetuosa con el medio ambiente.

Tras la adopción de la estrategia en marzo, la Comisión publicó su primer informe estratégico sobre la política de cohesión, que hace balance de la ejecución de los programas justo en el ecuador del período de financiación 2007-2013. A pesar de la crisis económica global, el informe revela un fuerte compromiso para

con la ejecución de los programas. La media europea muestra que se han seleccionado ya un 27 % de los proyectos, con una inversión de 93 000 millones de euros.

El informe nos da una idea exacta de los tipos de proyectos que se están seleccionando. El avance en sectores clave como I+D e innovación es, por lo general, positivo. En este sentido, se ha asignado ya más de un tercio del total presupuestario a proyectos en ámbitos como la promoción de la investigación y la innovación en las PYME, transporte urbano limpio, educación e infraestructuras sanitarias. El informe concluye, sin embargo, que debería acelerarse la ejecución de proyectos en los sectores del ferrocarril, la energía y el medio ambiente, así como el despliegue de Internet a alta velocidad y la economía digital.

El lanzamiento de la estrategia Europa 2020 añade nuevos retos a la política de cohesión. Las lecciones extraídas en la estrategia de Lisboa para el crecimiento y el empleo permitirán que la política de cohesión pueda contribuir al éxito de Europa 2020, trabajando en aras de la cohesión económica, social y territorial, objetivo confeso tanto de la estrategia Europa 2020 como del Tratado de Lisboa (actualmente en vigor). También puede mejorarse el sentido de apropiación de la estrategia implicando en la misma a los agentes locales y regionales, y proporcionando resultados tangibles que beneficien a los ciudadanos europeos.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

Europa 2020: Una estrategia para un crecimiento inteligente, sostenible e integrador

[http://ec.europa.eu/eu2020/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/eu2020/index_en.htm)





La igualdad de género, prioritaria para las regiones

## Integración de la perspectiva de género en los Fondos Estructurales

En su 10ª reunión celebrada el 19 de marzo, el Grupo de alto nivel sobre la perspectiva de género en los Fondos Estructurales ha reafirmado su compromiso de continuar trabajando en estrecha colaboración con los diferentes

**Fondos Estructurales con el propósito de lograr una mayor igualdad entre las mujeres y los hombres, tanto en las políticas como en la práctica.**

«Las medidas en favor de la igualdad de género no deberían aplicarse únicamente cuando las condiciones son propicias», insistió Daniela Bankier, de la Dirección General de Empleo y Asuntos Sociales de la Comisión Europea, una afirmación especialmente relevante en este contexto de crisis económica. La nueva Comisión recién nombrada y la estrategia Europa 2020 brindan nuevas oportunidades para seguir trabajando en esta línea.

En el transcurso de la reunión, su moderador Mikel Landabaso, Jefe de la Unidad «Coordinación Temática e Innovación» de la DG de Política Regional, recomendó a los Estados miembros que fomenten más la integración de la perspectiva de género cuando asignen la financiación regional pendiente para el período actual 2007-2013. Aparte de tratar otros temas, como los métodos de evaluación y la nueva estrategia europea en materia de igualdad de género, en la reunión también se presentaron una serie de ejemplos de buenas prácticas de los Estados miembros, como un proyecto sueco, finalista de los premios RegioStars 2010, que proporciona microfinanciación a mujeres empresarias.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

RegioStars

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/cooperation/interregional/ecochange/doc/regiostars2010\\_brochure.pdf](http://ec.europa.eu/regional_policy/cooperation/interregional/ecochange/doc/regiostars2010_brochure.pdf)

## Solidaridad frente a la catástrofe

Febrero fue un mes ciertamente sombrío para muchas regiones de la UE. Madeira se vio asolada por fuertes inundaciones y deslizamientos de tierra que dejaron un rastro de 45 muertos y 600 personas sin hogar. En Francia, por su parte, la tormenta Xynthia azotó con toda su virulencia la costa atlántica, llevándose por delante la vida de 52 personas y dejando a millones de hogares sin electricidad.

El Fondo de Solidaridad de la Unión Europea (FSUE) se creó en 2002 para prestar ayuda a países de la UE en caso de grave catástrofe natural. El Comisario de Política Regional, Johannes Hahn, visitó ambas regiones inmediatamente después de la catástrofe, para ver cómo el Fondo podía responder a sus necesidades de la manera más eficaz.

Las autoridades portuguesas presentaron el 20 de abril una solicitud de ayuda en el marco del Fondo, que está siendo evaluada ahora por la Comisión. A principios de mayo cumplía igualmente el plazo para que Francia presentase su solicitud. Si en ambos casos se cumplen las condiciones establecidas por el Reglamento del Fondo de Solidaridad, la Comisión pedirá al Parlamento Europeo y a los Estados miembros que liberen la cantidad de dinero necesaria para conceder la ayuda. Las ayudas del Fondo de Solidaridad se suman al presupuesto normal de la UE, por lo que representan un verdadero acto de solidaridad de los Estados miembros.

Las ayudas se pueden usar para financiar las intervenciones más urgentes llevadas a cabo por las autoridades públicas: reparación de infraestructuras vitales, operaciones de rescate, alojamiento temporal de las víctimas, y desescombro y limpieza de terrenos y pueblos devastados, por ejemplo. Aunque las ayudas del FSUE sólo pueden abonarse pasados varios meses tras la catástrofe, tienen carácter retroactivo por lo que se pueden utilizar desde el primer día. El Fondo no cubre, en cualquier caso, daños a la propiedad privada o compensaciones por pérdidas de ingresos.

### Cierre de las intervenciones con cargo a los Fondos Estructurales (2000-2006)

Los documentos de cierre para las intervenciones del período 2000-2006 deben presentarse en los quince meses siguientes a la fecha límite de subvencionabilidad.

Los Estados miembros deberán enviar toda la documentación necesaria a la Comisión dentro de ese plazo.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/funds/2006/closure/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/2006/closure/index_en.htm)

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

Fondo de Solidaridad de la Unión Europea

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/funds/solidar/solid\\_es.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/solidar/solid_es.htm)

[http://europa.eu/legislation\\_summaries/regional\\_policy/provisions\\_and\\_instruments/g24217\\_es.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/regional_policy/provisions_and_instruments/g24217_es.htm)

En cada edición, Panorama examina dos proyectos en curso desde la perspectiva de sus gestores. Analizamos, así, los pros y los contras de la gestión de los proyectos financiados por el FEDER, a fin de detectar los problemas y compartir las soluciones.

### PROYECTO

# 1

## LA POPAKADEMIE POR DENTRO

Mannheim acoge no sólo la sede del Musikpark con sus 2 000 m<sup>2</sup>, sino también la única universidad alemana que imparte cursos de música moderna: la Popakademie, es decir, la Universidad de Música Popular e Industrias Musicales. En este número Panorama visita por tanto la Popakademie, proyecto asociado al Musikpark, nuestro destino habitual.

### Los logros de este año, a la altura de las expectativas de todos

Los planes del año pasado de la Popakademie están empezando a dar sus frutos con la puesta en marcha del nuevo Máster en música pop e industrias musicales. Al edificio original se le han añadido dos nuevas plantas, que han aportado nuevas zonas de lectura, salas de ensayo y estudios de grabación. La moral está alta entre los estudiantes y el propio personal, y ahora existen nuevas oportunidades para trabajar con músicos de otros países.

### Consolidar la reputación internacional de la Academia

El Campamento Internacional de Verano celebrado el año pasado ha sido un evento sin duda muy destacado. Ochenta estudiantes se reunieron durante una semana de principios de agosto para combinar sus diferentes talentos y culturas en una rica mezcla de estilos musicales. La mayoría de los visitantes procedían de otras escuelas de música europeas, pero algunos se acercaron desde lugares mucho más distantes, como Estados Unidos y China.

Se trata de un magnífico complemento a los contactos internacionales que la Academia ha empezado ya a desarrollar, y que han llevado incluso a la creación de una nueva banda con músicos de Dublín; todos se muestran muy ilusionados con la perspectiva de seguir trabajando en esta misma línea.

Oportunidades como ésta podrían elevar la academia a un nuevo nivel, aunque su Director, Udo Dahmen, se muestra más bien cauto: «Si hubiera una mayor coordinación a un nivel superior, desde Bruselas, podrían celebrarse más eventos europeos e internacionales de este tipo», afirma. Reuniones a escala europea como el Campamento de Bandas y Empresas Europeas (*European Band & Business Camp*) organizado en enero brindan una oportunidad muy valiosa a los músicos profesionales para reunirse y establecer nuevos contactos, pero este tipo de eventos son bastante escasos.

### Los contactos personales, clave para gestionar proyectos financiados por la UE

El FEDER y otras formas de financiación comunitaria están ya muy bien asentadas en el seno del proyecto, y sin duda le aportan una seguridad vital, pero las cosas podrían ir aún mejor. Udo Dahmen atesora multitud de ideas en este sentido, pero a veces resulta difícil comprender los trámites para desbloquear ciertos tipos de fondos, a no ser, eso sí, que se trabaje directamente con algún funcionario que pueda guiarnos por el laberinto de solicitudes.

Cuando la financiación para la red MuZone Europe llegó a su fin en 2007, la Oficina Nacional de Aprendizaje Permanente (*Bundesinstitut für Berufsbildung*) con sede en Bonn y adscrita al programa Leonardo, dejó de ser la responsable de tramitar las solicitudes del proyecto relacionadas con la Academia. Así que se han perdido los contactos personales, por lo que los gestores del proyecto tienen que trabajar ahora directamente con la Agencia Ejecutiva de Aprendizaje Permanente de Bruselas.

La Academia recibe un sólido apoyo a nivel regional y local en su propio país, Alemania, así que a veces resulta frustrante cuando no se acepta algún proyecto a nivel europeo, cosa que ocurre con relativa frecuencia, si la solicitud correspondiente no cumplía con los requisitos exactos exigidos por los programas de la UE, a pesar de los esfuerzos dedicados en el laborioso proceso de tramitación.

A un nivel más prosaico, las tareas administrativas cotidianas para cumplir con los requisitos comunitarios está ya bien asimiladas y funcionan con fluidez.

#### Datos y cifras

Aportación del FEDER: 2,6 millones de euros  
Cofinanciación nacional: 776 000 euros

#### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.popakademie.de/>





## PROYECTO 2

# EL CENTRO DE NANOSALUD (CENTRE FOR NANOHEALTH, CNH) DE LA UNIVERSIDAD DE SWANSEA POR DENTRO

El CNH reúne al mundo académico, al sector privado y al servicio público de salud a fin de aplicar la nanotecnología a la detección de enfermedades y a la identificación de tratamientos adecuados.

## Avanzando en la dimensión empresarial

La actividad del Centro de Nanosalud va cobrando impulso, a medida que aumenta su dotación de personal y equipamientos. A la espera de la finalización de sus propias instalaciones en la Universidad de Swansea, previstas para finales de 2011, el equipo prosigue impertérrito su trabajo en sedes temporales repartidas por toda la Universidad.

En este segundo año, de los cinco previstos en el plan, el CNH vuelve a centrarse en sus actividades empresariales y su gama de proyectos. Tras mejorar sus equipamientos, la plantilla del CNH se mantiene ocupada desarrollando su cartera de clientes, para lo que mantiene contactos con muchas compañías y centros de investigación. Algunos centros de biomedicina se encuentran ya trabajando con el CNH para desarrollar y probar nuevos productos y procesos. En otros casos se trata de empresas locales, algunas de las cuales se han mudado a Swansea para aprovechar mejor los servicios ofertados por CNH, o clientes que han localizado el Centro de Nanosalud a través de International Business Wales.

## Lidiar con los trámites de financiación europea

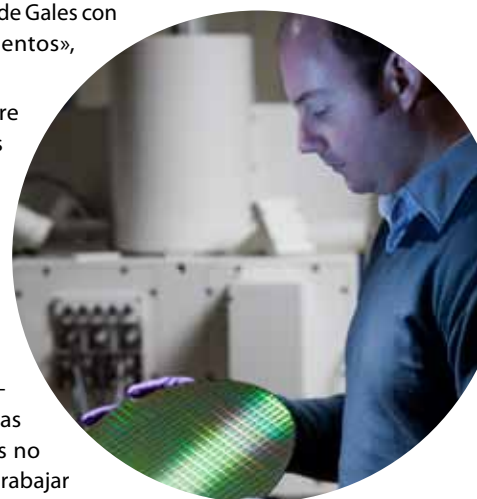
La financiación del FEDER ha sido fundamental para asegurar la viabilidad del Centro, y su director Tim Claypole no duda en reconocer que la futura rentabilidad y reputación del Centro deberá mucho también a la participación de la UE. De modo que esa pobre impresión que suele causar el primer contacto con la burocracia europea es mejor tomársela como un necesario y doloroso trámite para obtener posteriormente mayores beneficios. Y es que la tarea diaria de recabar datos empresariales de los clientes puede llegar a resultar lenta y frustrante; una verdadera carga para un equipo científico deseoso de lanzarse a las tareas de investigación.

Los clientes deben proporcionar toda una serie de datos (como facturación, número de empleados, y, sobre todo, financiación estatal recibida) para poder quedar inscritos oficialmente como proyectos CNH. Unos datos que rara vez los aporta la misma persona: las empresas varían en los métodos utilizados para registrar los datos y en el personal elegido para hacerse responsable de ellos. Además, a veces se producen incoherencias aparentes entre los datos requeridos: si concluyes que un cliente aplica una política de igualdad de oportunidades, ¿qué sentido tiene entonces pedirle también los datos sobre sexo y edad de sus empleados?

## Nuevos horizontes gracias a las redes de la UE

Mirando a más largo plazo, no obstante, los datos empresariales de los nuevos proyectos, como la facturación o la rentabilidad, podrían convertirse en el futuro en una publicidad muy útil para el Centro, y reforzar su competitividad en el mundo empresarial. Igualmente, las reuniones trimestrales del proyecto con la Oficina de Financiación Europea de Gales, que recaba los datos para enviarlos a la Comisión Europea, ayudan a mantener al día los informes y garantiza el flujo regular de los fondos. «Una vez puesta en marcha la infraestructura para presentar los informes, deja de ser una tarea tediosa, e incluso reconforta saber cuán satisfecha está la Oficina de Gales con los proyectos y procedimientos», afirma Claypole.

La financiación de la UE abre también nuevos horizontes para proyectos de investigación en colaboración, al abrigo del Programa Marco europeo. Las conferencias organizadas por la UE y la red CORDIS facilitan enormemente la tarea de encontrar colaboradores entre la comunidad científica europea. Las oportunidades empresariales no llegan caídas del cielo, pero trabajar duro hoy día colaborando en red con científicos de otros Estados miembros es fundamental para asegurar la viabilidad futura de los proyectos y disponer de un contacto constante y directo con otros investigadores homólogos. Claypole se muestra optimista respecto a las perspectivas europeas: «Contamos con los equipos y los conocimientos necesarios, ahora sólo nos queda buscar activamente socios potenciales de investigación en otros países».



### Datos y cifras

La inversión en el Centro de Nanosalud asciende a algo más de 21 millones de euros, en el marco del objetivo de convergencia. La financiación comenzó en 2009 y se prolongará durante cinco años.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

<http://www.swan.ac.uk/nanohealth/>

# COMPARTIR IDEAS PARA COMPARTIR RESULTADOS

## Anunciados los ganadores de los premios RegioStars

Ya se han hecho públicos los ganadores de los premios RegioStars 2010 a los proyectos regionales más innovadores: se trata de seis proyectos de origen belga, sueco, lituano (dos premios), alemán y francés. Los nombres de los ganadores se anunciaron en presencia de Johannes Hahn, Comisario Europeo de Política Regional, en el transcurso de la ceremonia de entrega de premios celebrada en Bruselas el 20 de mayo de 2010.

Este año se concedían seis premios: dos «CityStar», tres sobre temas relacionados con las TIC y uno en el capítulo de la información y la comunicación. He aquí una sucinta descripción de los proyectos ganadores: transformación de una antigua mina en un centro de innovación empresarial en Genk, Bélgica; institución de microfinanciación para mujeres migrantes en Suecia; mejora de los conocimientos informáticos en Lituania; desarrollo de un nuevo dispositivo de tele-control para tratamiento ambulatorio en Brandemburgo, Alemania; ampliación de la cobertura de banda ancha en Auvernia, Francia; y el sitio web oficial de las ayudas estructurales de la UE a Lituania.

Los ganadores recibieron una estatuilla de cristal representando una estrella, así como un vídeo de sus respectivos proyectos. Si desea ampliar información sobre los 24 finalistas, los criterios de admisibilidad y los miembros del jurado, puede consultar la página [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/cooperation/interregional/ecochange/regiostars\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/cooperation/interregional/ecochange/regiostars_en.cfm)

El pasado mes de enero de 2010 se anunciaron las categorías de los premios para la edición 2011, cuyo plazo de presentación de solicitudes concluye el 16 de julio de 2010.

### PARA AMPLIAR INFORMACIÓN:

#### VEA AQUÍ LOS VÍDEOS:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/video/regiostars2010/genk\\_fr.wmv](http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/video/regiostars2010/genk_fr.wmv)



Banda ancha de alta velocidad en Auvernia, Francia



Centro C-Mine, Genk, Bélgica



Nuevo método para el tratamiento ambulatorio de pacientes, Brandemburgo, Alemania



Curso de iniciación informática para ciudadanos lituanos, Lituania



Instituto de microfinanciación, Suecia Centro-Oriental

### CONFERENCIA ANUAL URBACT

30 DE NOVIEMBRE-1 DE DICIEMBRE DE 2010, LIEJA, BÉLGICA

La conferencia anual reúne a los principales actores de las 300 ciudades y socios de URBACT: representantes electos, profesionales, miembros de la sociedad civil, expertos, representantes de los Estados miembros y de la Comisión Europea, y todos cuantos deseen entablar un debate interactivo y concreto sobre los principales desafíos urbanos.

Este año URBACT presentará y debatirá los resultados de su estudio «Las respuestas de las ciudades a la crisis».



## Europa 2020: Competitividad, cooperación y cohesión para todas las regiones

**Organizada anualmente desde 2003, la octava Semana de las Regiones y las Ciudades – OPEN DAYS se celebrará este año del 4 al 7 de octubre de 2010. Este importante evento, organizado conjuntamente por la Dirección General de Política Regional de la Comisión Europea y el Comité de las Regiones, ofrecerá más de 100 conferencias y seminarios en Bruselas.**

Los OPEN DAYS no son, sin embargo, un evento limitado a Bruselas: sus socios organizarán también 260 eventos locales en toda Europa. En total se espera que asistan a la Semana más de 6 000 participantes, incluidos representantes de las autoridades locales, regionales y nacionales, así como funcionarios de la UE, expertos y medios de comunicación.

### Competitividad, cooperación y cohesión

En línea con la nueva estrategia comunitaria «Europa 2020» y los debates en torno al futuro de la política de cohesión para después de 2013, la edición de este año de los OPEN DAYS se centrará en tres temas principales: competitividad, cooperación y cohesión.

- Los seminarios sobre competitividad destacarán la dimensión regional de la innovación, el desarrollo y el crecimiento económico ecológico.
- Los talleres sobre cooperación abordarán temas como la cooperación territorial y transfronteriza, las Agrupaciones Europeas de Cooperación Territorial (AECT) y el potencial de las macrorregiones como herramienta futura para la colaboración regional.
- Finalmente, los eventos agrupados bajo el tema de la cohesión analizarán en detalle los conceptos de cohesión territorial y social, y cómo integrar mejor las diferentes políticas a nivel local.

Los talleres de la Conferencia tratarán los siguientes asuntos:

- El lugar de los jóvenes, los mayores y los inmigrantes en la ciudad de hoy y del mañana, y el valor añadido de las políticas urbanas sostenibles e integradas para abordar estas cuestiones.
- Elementos clave para el éxito de las ciudades de tamaño pequeño y medio.
- Sostenibilidad, eficiencia energética y decisiones financieras.
- Evaluación intermedia de URBACT. ¿Cómo hacer que los intercambios transnacionales tengan un mayor impacto a nivel local?

Las inscripciones podrán realizarse a partir de septiembre en: [www.urbact.eu](http://www.urbact.eu)

Para ampliar información: Departamento de Comunicación URBACT – 00 33 (0)1 4917 4581

### Oportunidades de creación de redes

Aparte de los seminarios y talleres, los OPEN DAYS ofrecerán también la posibilidad de entablar un intercambio más informal de opiniones. El «punto de encuentro» del Comité de las Regiones proporcionará, por ejemplo, un espacio para reuniones informales y oportunidades de creación de redes, y albergará asimismo diversas exposiciones, en las que los socios podrán exponer sus proyectos, mostrar las mejores prácticas y presentar asociaciones público-privadas en materia de economía ecológica regional, soluciones ecológicas sostenibles y cooperación territorial.

La Universidad de los OPEN DAYS, que reunirá a eruditos e investigadores de reconocido prestigio, aportará el punto de vista académico sobre el desarrollo regional y la política de cohesión de la UE, contribuyendo así a estimular el debate. No podemos olvidar, finalmente, el tradicional escenario de los OPEN DAYS, que se montará, una vez más, en la entrada principal de la sede de la Comisión Europea: en él las regiones podrán presentar sus mejores prácticas a través de medios más creativos, como la música, la danza y las representaciones teatrales.

### Evento destacado de la política regional

Desde su primera celebración en 2003, la Semana Europea de las Regiones y las Ciudades – OPEN DAYS se convirtió rápidamente en un importante evento anual de la política regional, que cada año atrae a más participantes. Sólo en esta edición se han registrado como colaboradores del evento 245 regiones y ciudades de 34 países, cifra nunca antes alcanzada. Un enorme éxito que ha recibido recientemente el reconocimiento de la Semana de las Reuniones de Bruselas (Brussels Meetings Week), una conferencia europea que reúne a especialistas del sector de congresos.

Efectivamente, por su carácter innovador y el prestigio nacional e internacional que ha aportado a la ciudad de Bruselas, los OPEN DAYS 2009 se hicieron acreedores al premio «Mejor evento de 2009» en la categoría de «Reuniones de asociaciones e instituciones» –sin duda un incentivo más que contribuirá a garantizar el éxito de la edición de este año.

El programa definitivo y el formulario de inscripción en línea están disponibles en el sitio web de los OPEN DAYS:

[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/conferences/od2010/index.cfm?nmenu=1&sub=100](http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/od2010/index.cfm?nmenu=1&sub=100)

FECHA	EVENTO	LUGAR
23-24 de septiembre (por confirmar)	Integración de la comunidad romaní: de la recopilación y evaluación de datos a una política basada en la evidencia <a href="http://ec.europa.eu/regional_policy/index_es.htm">http://ec.europa.eu/regional_policy/index_es.htm</a>	Bruselas, Bélgica
23-24 de septiembre	XI Foro Económico del Báltico – «La Estrategia de la UE para una región del Mar Báltico competitiva» <a href="http://www.conferences.lv/">http://www.conferences.lv/</a>	Riga, Letonia
4-7 de octubre	Open Days – VIII Semana Europea de las Regiones y las Ciudades – «Objetivo 2020: Competitividad, cooperación y cohesión para todas las regiones» <a href="http://www.opendays.europa.eu/">http://www.opendays.europa.eu/</a>	Bruselas, Bélgica
13-14 de octubre	Foro Anual de la Estrategia de la UE para el Mar Báltico <a href="http://www.bssc.com/news.asp?id=8657&amp;pid=79&amp;sid=79">http://www.bssc.com/news.asp?id=8657&amp;pid=79&amp;sid=79</a>	Tallin, Estonia
Octubre-noviembre	Instrumentos de microfinanciación <a href="http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/2007/jjj/">http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/2007/jjj/</a>	Bruselas, Bélgica
18-19 de noviembre	Conferencia JESSICA y JEREMIE <a href="http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/2007/jjj/">http://ec.europa.eu/regional_policy/funds/2007/jjj/</a>	Bruselas, Bélgica
30 de noviembre - 1 de diciembre	Conferencia Anual URBACT	Lieja, Bélgica
31 de enero de 2011- 1 de febrero de 2011 (por confirmar)	V Foro sobre la Cohesión	Bruselas, Bélgica

Para obtener más información sobre estos eventos, consulte la sección Agenda del sitio web de Inforegio:  
[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/conferences/agenda/](http://ec.europa.eu/regional_policy/conferences/agenda/)

En una de las próximas ediciones de Panorama tenemos la intención de analizar cómo la crisis económica global iniciada en 2008 ha revelado diferencias estructurales inherentes en muchos países y regiones europeos, independientemente de su nivel de desarrollo económico y social. En dicho número se estudiarán igualmente las diferentes respuestas aportadas a través de la política europea de cohesión. Panorama agradece cualquier contribución o ejemplo de proyecto relacionado con el tema.

Si desea compartir algún trabajo de interés que tenga que ver con estos asuntos, plantear una pregunta o expresar sus puntos de vista, sobre éste o cualquier otro tema relacionado con la política regional, no dude en ponerse en contacto con nosotros en:

[regio-panorama@ec.europa.eu](mailto:regio-panorama@ec.europa.eu)

KN-LR-10-034-ES-C

ISSN 1608-3873

© Unión Europea, 2010  
Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica



Oficina de Publicaciones

**Comisión Europea, Dirección General de Política Regional**  
Unidad B1 – Comunicación, Información y Relaciones con Terceros Países  
Raphaël Goulet  
Avenue de Tervuren 41  
B-1040 Bruselas (Bélgica)  
E-mail: [regio-info@ec.europa.eu](mailto:regio-info@ec.europa.eu)  
Internet: [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_es.htm)